文化回應教學之設計與實踐
－以社會課程中納入阿美族文化教學爲例

溫麗雲／花蓮縣平和國小教師

一、前言

隨著社會變遷，人口移動，外來文化以強勢的姿態，衝擊著阿美族傳統，在現今的文化傳承，所面臨最大的問題在於傳統文化已經與生活環境脫節。例如：不再穿戴傳統的服飾、忘記織布及藤編的方法、日常用品的改變、生命禮俗的忽視、母語能力的喪失等。爲了延續並發展避免被同質化的族群文化特色，在課程中深入探討族群文化的異同，強化對己群、他群文化價值的建構，已是個刻不容緩的課題。

多元文化教育主張弱勢族群有權利保留其文化與制度，以豐富社會整體文化，學校教育應該強調「差異性」的價值以及「相互尊重」的必要性，課程規劃應以差異爲核心，呈現出不同文化的觀點，讓學生了解爲何不同文化，對同一事件有不同的詮釋觀點（譚光鼎、劉美慧、游美惠，2001），學會對文化尊重包容的態度。作爲一個多元文化的老師必須能敏銳地覺察少數族群兒童有不同的語言習慣和文化背景，協助學生將母文化中完全沒有或陌生的文字符號內化，適時地將文化風俗融入教室活動中，替學生在自身的學習式態和學校的教學式態之間，搭起有用的學習橋樑（谷瑞勉譯，1999）。因此，對於屬於非主流社會文化和處於社會經濟地位弱勢的學習者而言，文化取向（culture-based）、在地取向（place-based）、和學習者取向（learnerbased）的課程設計與教學活動安排，才是建立他們成功學習經驗的重要方案（熊同鑫、蔡瑞君，2009）。

二、社會學習領域之目的與內涵

社會學習領域實屬一統整性的領域，涵蓋的學科知識甚爲廣泛，因此，學習的內涵非常多元，其課程以兒童爲本位且能適應社會生活的能力爲目標，以培養兒童認知、情意與技能方面的能力，更重要的是在涵養學生的公民資格。因此，社會學習領域的教學所重視的不僅是知識的學習，更強調培養學生健全的人格發展，期能適應社會的多樣化與多元化。

根據Barr.Barth和Shermis（1977，引自歐用生，1989）社會科分爲三大傳統，第一個傳統是公民資質的傳遞；第二個傳統是社會科學；第三個傳統是反省思考能力。上述三項傳統雖然都已達成公民素質教育，但是其中第一、二個傳統基本上無論在目的、方法和內容上都是脫離社會脈落的，第三個傳統已經有社會參與的觀念，但是對於凝聚社區或社群意識，形成帶動社會轉型的社會行動，則尚顯不足。這種帶動社會轉型教學取向可稱爲第四個傳統，他強調反省實踐的社會行動力的培養，希望造就學生成爲具有公民效能感（引自陳麗華，2002）。

依據其學習領域目標與教學傳統的演進趨勢，有效社會學習領域教學具有六下特性（陳麗華，2002）：有意義性、統整性、價值性、挑戰性、主動性、眞實性等六項，並且據此可以將社會學習領域教學歸類爲三種教學策略：訊息處理模式、社會互動模式以及社會行動模式等三個模式。在訊息處理模式裡，希望能提供師生歸納思考、圖像和概

念建構等途徑，使學習更具統整和有意義；在社會互動模式裡，希望提供師生更具社會性的教學選擇，以培養當前社會裡公民所應具有的民主素養；在社會行動模式裡，希望鼓舞師生進行社會參與和關懷的學習行動，讓社會學習領域的教學更貼近眞實的社會生活經驗。

三、文化回應教學

（一）何謂文化回應教學

文化回應教學是指教師對弱勢族群學生抱持高度期望，課程要適度地反應學生母文化，教學要配合學生的學習式態與溝通方式，根據學生文化差異進行適性教學（劉美慧，2000）。Gay（2000）指出少數族群低學業成就的問題，源自於教學過程中所隱藏的師生文化差異，對學習造成的結果。因爲學校教育未能適切的反應學生的生活經驗或以學生的母文化爲教學的橋樑，造成學生適應與學習的困難。他進一步提出「文化」是弱勢族群學生學習的「關鍵」，不是學習「障礙」，教室中唯有實施文化回應教學，才能眞正提升弱勢族群學生的學業成就。（引自譚光鼎、劉美慧、游美惠，2001）。

（二）文化回應教學的特質

Gay認爲文化回應教學有其下列特質：1、肯定不同族群文化的特質，了解文化對學生態度與學習的影響，也知道文化中內容的重要性；2、搭起母文化與學校文化之間的橋樑，使學校知識與社會文化連結；3、採用不同的教學策略，因應學生不同的學習型態；4、教導學生認識並欣賞自己與他人的文化；5、統整多元文化訊息、資源與教材到學校的所有科目中。（引自譚光鼎、劉美慧、游美惠，2001）。因此文化回應教學在重視「文化差異」的基礎之上，以多元文化的課程內涵和學生的生活經驗產生連結，目的在減少「文化差異」對弱勢族群學習造成學習障礙，讓弱勢學生也能享有獲得高階知識的權利與機會（何福琪，2005）。

（三）文化回應教學課程設計與教學策略

文化回應教學是多元文化教室中有效的教學取向，多元文化課程設計與教學策略則是重要的關鍵因素。何福琪（2005）歸納出課程設計的主要教學內容與教學策略，其分述如下：

1、教學內容

以學生的生活經驗爲基礎，設計教學議題，文化回應教學強調以學生先備知識爲基礎，結合社區文化、學生生活經驗與學校課程，相互連結，構成有意義的學習網路，協助學生統整知識。並依據學生個別差異，調整課程難易度，善用主題或活動來組織教材，創造眞實經驗，讓學生從參與問題的歷程中，建構概念、知識和理論。

2、教學策略

教學策略的運用原則爲：(1)建構有意義的學生活動：包含合作學習與小組探究、結合社區資源與協同教學；(2)實施多元動態評量活動：包含持續多元化的評量並且提供回饋；(3)建立關懷學生與尊重差異的教室氣氛：包含教師的態度信念與教式環境氣氛。

四、以文化回應教學進行的教學活動設計與應用

參酌前述社會學習領域及文化回應教學課程設計與教學策略，筆者嘗試以「阿美族捕魚祭」爲主題，進行教學設計。

（一）使用的教材版本分析

首先筆者在現行的課程架構中增加原住民族文化的觀點與內容(如表一)，提供阿美族祭典文化教學活動，試圖讓學生了解阿美族文化內涵，因應學生的多元文化背景，以促進學生之間對彼此的文化均能相互認識與理解。

表1 課程對應一覽表

國小五年級社會		單元文化回應相對應課程		
版本	課本單元內容	單元教學目標	文化回應教學活動	文化回應的教學概念
康軒版	第一單元 臺灣早期的發展 第一課島嶼上的原住民	1.認識史前人類的生活方式。 2.了解器物變遷和史前人類生活型態改變的關係。 3.觀察石器時代到鐵器時代器具的不同。 4.認識臺灣原住民的分布位置。 5.欣賞並尊重不同的文化。	活動一、 海上來的族群 活動二、 阿美族的遷移與分布 活動三、 獨木舟下水祭文化	1.族群起源 2.族群遷徙 3.傳統價值 4.族群認同 5.文化傳承 6.尊重包容
南一版	一、探尋老臺灣 第3課、原住民的社會	1.了解原住民的分類與分布。 2.了解平埔族的生活方式與特色。 3.了解高山族的傳統社會與文化。 4.了解漢文化與原住民文化的互動。		
翰林版	第一單元追尋先民足跡 第三課 原住民的世界	1.知道原住民分布的情形。 2.能了解原住民的生活概況。 3.能說出原住民的文化特色。		

（二）教學設計理念說明

本教學活動課程設計依據自己所處的地域與族群文化特色，發展課程內容與教學活動，課程中介紹阿美族文化進行於社會學習領域教學，試圖由阿美族的神話傳說，探詢文化背景與歷史意義，並由地名的探究，了解族群在家鄉的遷移。此外，獨木舟下水祭文化活動與象徵意涵，希望能讓學生學習用正確的態度來認識不同的族群與尊重各文化間的差異。本教學目的除了豐富社會學習領域之內涵，如何在教學活動中，注意原住民學生文化背景的差異，縮短學生之間所形成文化距離，以建立自己的價值判斷，並培養其成爲參與薪傳文化的行動者。

（三）教學目標

1、閱讀阿美族神話傳說了解人與自然的關係。

2、藉由地名了解阿美族在家鄉的發展與遷移。

3、培養學生蒐集資料與口語報告的能力

。

4、了解文化差異，各族群文化都應保存與珍惜。

5、從祭典文化中尋找族群文化的核心價值。

6、從活動中檢視自己及消除自己刻板印象。

（四）教學對象

教學對象爲四年級，學生語系主要以阿美族、客家與和閩南語爲主，具有多元文化的人文風貌。

（五）能力指標

2-2-1了解居住城鎮（縣市鄉鎮）的人文環境與經濟活動的歷史變遷。

2-2-2認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟或考古發掘，並欣賞地方民俗之美。

2-3-2探討台灣文化的內涵與淵源。

4-3-2認識人類社會中的主要宗教與信仰。

9-2-2比較不同文化背景者闡釋經驗、事物和表達的方式，並能欣賞文化的多樣性。

（六）文化回應教學活動流程

在不影響課程進度之下，筆者嘗試設計教學活動（如表二），活動包含「海上來的族族」、「阿美族的遷移及分布」以及「獨木舟下水祭文化」等三個活動。而在教學策略上則應用如下：

1、以神話傳說貼近學生生活，擴展學生對文化的認識與理解，讓學生對自己、對族群有更緊密的接近。此外，利用影片教學提供在地的文化祭典，來協助學生理解阿美族文化傳統。

2、由於每位老師的文化背景不同，在設計教學活動及進行教學時，可能會因爲自己原先的文化背景而無法呈現各族文化全貌，因此結合社區資源較能達成可成的理想。

3、採用小組合作學習方式進行資料蒐集、討論與報告等，藉由小組討論的過程中，幫助學生澄清困境之外，更從討論的結果與發表過程中，能呈現學生多元的想法，並且澄清自我定位與價值。

4、以多元評量方式展現學生學習成果，提供個人力展現的機會，並由合作中培養學生成爲能參與、能思考、有貢獻與有批判的學習者。

表2 阿美族文化教學活動流程

教學活動流程	教學指導說明	教學評量
活動一、海上來的族群 **（一）引導活動** 1、【閱讀】 教師先播放「海洋之歌」，並闡述歌詞涵義。讓學生了解「陽光」、「青山」、「海洋」等大自然與阿美族的生活是息息相關的。 **（二）發展活動** 1、【閱讀】 閱讀阿美族祖先歷險的故事，並請學生回答問題。	引導學生了解阿美族過去的傳說故事。	能聆聽與欣賞阿美族歌曲與神神話故事

傳說一：洪水漂流說 傳說二：島嶼渡海說 2、【問答】 （1）是什麼原因造成祖先遷徙？ （2）從故事中得知最早登陸地是哪裡？ （3）阿美族在過去沒有文字流傳紀錄，請問是什麼方式讓祖先的傳說故事流傳下來？ （4）如果自己是阿美族的祖先，漂流到無人荒島，你該如何解決自己的問題？ **（三）統整** 1、從流傳的神話故事中，可以了解阿美族的祖先遷徙到島上的各種原因。 2、從故事中，體會阿美族先人移民開墾的辛苦。 ~第一節結束~	提供充足的時間給予與討論與分享，以增加學生不同面向的思考機會。	能依據教學提供之訊息回答
活動二、阿美族的遷移與分布 **（一）引導活動** 1、【閱讀】 （1）指導學生藉由部落遷移圖了解阿美族從17世紀之前到十九世紀之後居住地。 （2）教師補充加禮宛事件與七腳川事件，讓學生了解部落遷移往往是受到人為因素所造成。 **（二）發展活動** 1、【查詢與蒐集資料】 （1）教師將學生分成若干組，並請每組學生查詢花蓮有哪些地名曾經有過阿美族的名字及其由來。 （2）蒐集資料：家鄉阿美族居住地老照片、訪問阿美族耆老。 2、【報告與分享】 學生將查詢及蒐集到的資料書寫在海報上，並將資料分享給其他同學。 **（三）統整** 1、依據部落遷移地圖可見阿美族祖先來很早就在花東地區居住與活動。 2、花蓮的許多地名和阿美族之間有深厚的密切關係。 ~第二節結束~	教師說明因各聚落的自然景觀或人文因素而呈現各自的差異性。 協助學生學習如何蒐集資料，並且和小組裡的同學合作完成。	能與同學共同查詢與蒐集資料 能和同學分享自己組內的觀點

活動三、獨木舟下水祭文化 **（一）引導活動** 1、【影片播放】 播放教師自行錄影之獨木舟下水祭。	教師鼓勵學生多了解不同族群的文化活動。	
（二）發展活動 1、【問答】 （1）阿美族爲什麼要舉辦獨木舟下水祭？ （2）阿美族的獨木舟下水祭具有什麼特色？ （3）爲什麼從獨木舟下水祭文化中可以看出阿美族的傳統文化？ （4）美族獨木舟下水祭文化是台灣珍貴的文化資產，對於這項文化，我們應保有怎樣的態度？ （5）阿美族獨木舟下水祭文化可以看出阿美族的過去的生活和風俗習，但是隨著社會變遷，你覺得需要繼續保存下去嗎？並且說明理由。	教師多讚賞學生的不同觀點，並鼓勵學生接受多元的想法。	能依據教師提供的訊息回答
2、【討論與報告】 請學生依具教師提供有關阿美族獨木舟下水祭之剪報資料和小組成員共同討論下列問題，並將討論的答案書寫在海報上。		能和同學踴躍討論
（1）問題： 1.這篇報導是阿美族的哪一群舉行的文化祭典活動？ 2.舉行的祭典活動地點是在哪裡？ 3.阿美族獨木舟下水祭的主要目的爲何？		能提出組內的觀點
（2）報告 請各組將完成的海報展示並和其他組別報告。		能和同學共同蒐集資料與訪問
3、【蒐集資料與訪問】 （1）教師可先行分組，由老師共同代班及學生到社區訪問美族耆老，或者邀請社區其老到班級分享。 （2）請學生學習整理訪問內容並完成訪問單。 1.說明訪問的對象、基本資料、訪問的方式、內容等。 2.說明訪問成果呈現方式：完成學習單內的紀錄，並且貼上過去的老照片或相關文件資料等。	教師引導學生思考：實際行動時個人該如何解決困難。	
4、【學習檔案製作】 請各組將這次主題製作成一本繪本小書，作爲學習檔案。內容包含阿美族祖先登陸來台的故事傳說、遷移及分部以	教師鼓勵學生運用自己的能力，展示自己所學。	能呈現自己的紀錄並願意和他人分享

及獨木舟祭典等。

（三）**統整**

1、從阿美族的舟祭活動中，可以了解舉行祭典的由來及其意義。

2、每一個族群都有他們社會文化，我們應尊重並欣賞阿美族的傳統文化以及保存豐富的文化資產。

~第四節結束~

五、結語

本教師在課程建構與教學規劃中，面對文化背景不同的學習者，已不再是要「教會」他們什麼？而是思考可以和學習者共同「學習」什麼？並且給予適切和開闊的族群文化教育，和他們共構一個具有意義的學習環境與知識的產出。如此不但有助於對不同文化的理解與尊重，對於弱勢族群兒童而言，更能提供一個建立積極正向自我認同的機會。因此，當學校提供的教材仍未能掌握多元文化精神時，教師無非是扮演著重要的課程轉化角色。事實上，也只有教師具備多元化的素養，才能在既有的課程與教學實施中進行文化回應教學設計。

筆者嘗試就文化回應教學策略應用於國小社會領域教學，發現此策略之運用，不只是一種教學方法，更能讓學生從不同觀點去思考、判斷以及尊重與理解不同文化之特色，值得教師教學之運用。然而任何一種教學策略有其限制性，教師在教學時可配合其他教學方法，才能夠讓學生得到最有意義的學習而達到教學目的。

參考文獻

何縕琪（2005）。文化回應教學：因應文化差異學生的課程設計與教學策略，**國立編譯館刊**，33（4），30-41。

谷瑞勉（譯）（1999）。L.B.Berk & A.Winsler 著。**鷹架兒童的學習**（Scaffolding children´ s learning：Vygotsky and early childhoodeducation）。台北：心理。

陳麗華（2002），**教學特性與策略**。社會學習領域課程設計與教學策略。台北：師大書苑。

南一書局（2008）。**第七冊單元5台灣的傳統文化，第3課台灣的傳統節慶**。台南：南一書局出版社。

熊同鑫、蔡瑞君（2009）。文化回應於原住民族科學課程與能力指標發展之探究。**教育資料與研究**，87，163-179。

劉美慧（2000）。**建構文化回應教學模式：一個多族群班級的教學實驗**。載於國立花蓮師範學院多元文化教育研究所主辦之多元文化教育理論與實際學術研討會論文集，137-165，花蓮縣。

歐用生（1989）。**國民小學社會科教學研究**。台北：師大書苑。

譚光鼎、劉美慧、游美慧（2001）。**多元文化教育**。蘆洲市：國立空中大學。